

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak dosięgła moja ręka państw (należących do ich) bożków, a ich posągi były (okazalsze) od (tych) w Jerozolimie i Samarii –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moja ręka dosięgła tych państw. Ujęła też ich bożki, choć ich posągi były okazalsze niż te z Jerozolimy i Samarii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak moja ręka dosięgła królestw bożków, chociaż ich bożki <i>przewyższały</i> te w Jerozolimie i Samarii;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako ręka moja znalazła królestwa bałwańskie, chociaż bałwany ich większe były, niż w Jeruzalemie i w Samaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako znalazła ręka moja królestwa bałwańskie, tak i bałwany ich z Jeruzalem i z Samaryjej!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak moja ręka dosięgła królestw bożków, których posągi liczniejsze były niż w Jeruzalem i w Samarii,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak moja ręka dosięgła państw bożków, których posągi były liczniejsze niż jerozalemskie i samaryjskie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Moja ręka dosięgła bałwochwalczych królestw, gdzie było więcej bożków niż w Jerozolimie i Samarii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak moja ręka dosięgła bałwochwalczych królestw, choć miały więcej bożków niż Jeruzalem i Samaria,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak moja dłoń dosięgła państw bożków - choć miały więcej posągów niż Jeruzalem i Samaria -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як я взяв цих заберу і всі країни. Закричіть, боввани в Єрусалимі і в Самарії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja ręka dosięgła królestw bałwanów, których posągi były liczniejsze niż Jeruszałaimu i Szomronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ilekoć moja ręka dosięga królestw nic niewartego boga, którego rytych wizerunków jest więcej niż tych w Jerozolimie i w Samarii –